

## INFORMAZIONI PERSONALI

## Alice Arianna Selene Gualandris

Via Andrea Pellizzone 2a, Milano (MI), 20133

☎ Italy 0039.348.24.27.784

[gualandris.mail@gmail.com](mailto:gualandris.mail@gmail.com)

Skype: alicerem

Sesso Femminile | Data di nascita 10/08/1985 | Nazionalità Italiana

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

dal 2014 ad oggi

**Freelance - Interprete di Conferenza, Traduttrice e Proofreader**

Conferenze, aziende private e pubbliche, EXPO, pubblicazioni online, focus groups, siti web, blog

- Combinazione linguistica: IT – DE – EN – FR

**Attività o settore** Interpretazione simultanea / consecutiva / di trattativa / chuchotage, traduzioni tecniche

2015 – 2016

**Contrattista presso Università Milano Bicocca - Docenza Lingua Inglese**

Università Milano Bicocca

- Corsi ESL con studenti del triennio, dottorandi, personale tecnico amministrativo e docente

**Attività o settore** Istruzione

dal 2007 ad oggi

**Freelance - Interprete di Trattativa, Traduttrice e Proofreader**

Aziende private e pubbliche, pubblicazioni online, siti web

- Combinazione linguistica: IT – DE – EN – FR

**Attività o settore** Interpretazione di trattativa, traduzioni tecniche

aprile 2014

**Interprete di palcoscenico**

Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa – Milano [www.piccoloteatro.org](http://www.piccoloteatro.org)

- Interprete per la Compagnia teatrale tedesca *Volksbühne am Rosa Luxemburg Platz*

- Areas covered: creazione della scenografia, supporto ai tecnici luce/suono e agli attori

**Attività o settore** Teatro e intrattenimento

2011 - 2013

**Groups Department Officer**

Centocittà Viaggi s.r.l. – Bergamo, Italy [www.centocittaviaggi.it](http://www.centocittaviaggi.it)

- Gestione di viaggi ad hoc per aziende prestigiose a livello mondiale
- Tour Leader e Interprete

Attività o settore Turismo

2011 **Marketing & Management Assistant (incarico trimestrale)**

Ingram Micro Ltd – Sydney, NSW [www.ingrammicro.com.au](http://www.ingrammicro.com.au)

- Campagna marketing B2B per clienti Lenovo
- Data Management – SAP System

Attività o settore Marketing

2010 – 2011 **Marketing & Lead Generation (incarico trimestrale)**

Reed Business Information Ltd – Sydney, NSW [www.reedbusiness.com](http://www.reedbusiness.com)

- Campagna marketing per pubblicazioni mediche e newsletter mediche
- Lead generation e sviluppo aziendale con personale medico

Attività o settore Marketing

2010 **Tirocinio (incarico trimestrale)**

Consolato Generale d'Italia a Sydney – Sydney, NSW [www.conssydney.esteri.it](http://www.conssydney.esteri.it)

- Rassegna stampa giornaliera per il Console Generale
- Redazione di discorsi per eventi ufficiali
- Interprete per focus group per le aziende italiane che desiderano entrare nel mercato australiano
- Servizi consolari al pubblico

Attività o settore Affari Esteri

2007 – 2008 **Interprete e Assistenza Clienti**

Incentives&Congressi s.r.l. - Brescia [www.incentivecongressi.it](http://www.incentivecongressi.it)

- Interprete per medici chirurghi italiani partecipanti al Congresso RSNA (Chicago, IL) e ERC (Vienna)
- Assistente personale alla direzione

Attività o settore Eventi

ISTRUZIONE E  
FORMAZIONE

---

Agosto 2014 **Intensivkurs Dolmetschen**

**Johannes Gutenberg-Universität Mainz – Internationale Sommerschule Germer-sheim**

- Interpretazione di Conferenza, Interpretazione Consecutiva, Interpretazione di Trattativa Interpreting, Relais
- Lingue di lavoro: Italiano A; Tedesco B

2013 - 2015 **Laurea Specialistica *Interpretazione di Conferenza***

**ISIT Milano – Université de Strasbourg ITIRI**

- Interpretazione di Conferenza, Interpretazione Consecutiva, Traduzione
- Lingue di lavoro: Italiano A; Tedesco B; Inglese, Francese C

2007 - 2009 **Laurea Specialistica *Lingue, Culture e Comunicazione Internazionale***

**Università degli Studi di Milano**

- Settore di afferenza: Lingue e Scienze Politiche

2006 - 2007 **Programma Erasmus**

**Technische Universität Darmstadt**

- 2 semestri

2004 - 2007 **Laurea Triennale *Mediazione Linguistica e Culturale***

**Università degli Studi di Milano**

- Settore di afferenza: Lingue e Scienze Politiche

## COMPETENZE PERSONALI

Eccellenti competenze interpersonali acquisite grazie alle numerose esperienze lavorative, che mi hanno offerto la possibilità di sottolineare le mie capacità di coordinamento e gestione delle criticità, soprattutto in situazioni complesse senza supervisione. Ciò include pronte capacità decisionali e una efficace strutturazione dei compiti da svolgersi. Ottima collaborazione con i colleghi, elemento essenziale in situazioni di grande pressione quali quelle specifiche afferenti all'interpretazione simultanea.

---

Lingua madre Italiano

---

Altre lingue Inglese, Francese, Tedesco

---

Competenze comunicative Sostituire con le competenze comunicative possedute. Specificare in quale contesto sono state acquisite. Esempio:

- possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di direttore vendite

Altre competenze

- ECDL - Full
- Ottima conoscenza di Microsoft Office™ e Mac OS
- buona conoscenza di InterpretBank
- Formazione in danza contemporanea e praticante avanzata di yoga

Patente di guida B

## ULTERIORI INFORMAZIONI

---

Publicazioni	Traduzione It → En e correzione testi per il libro fotografico di Damiano Oldoni <i>Italianen</i> –
Presentazioni	pubblicato in Belgio, 2012
Progetti	
Conferenze	
Seminari	
Riconoscimenti e premi	
Appartenenza a gruppi / associazioni	
Referenze	
Menzioni	
Corsi	
Certificazioni	

Con la presente autorizzao al trattamento dati personali per gli scopi consentiti, ai sensi del D.Lgs. 196/20103 e del GDPR 679 del 2016. Dichiaro inoltre che, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 quanto contenuto nel tuo curriculum corrisponde a verità.